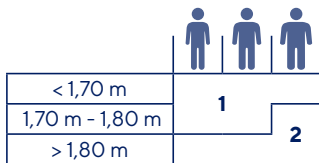
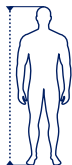




THUASNE

ImmoVest

fr	Gilet d'immobilisation d'épaule	5
en	Shoulder immobilisation vest	6
de	Bandage zur Ruhigstellung der Schulter	7
nl	Gordel voor de immobilisatie van de schouder	9
it	Gilè di immobilizzazione della spalla	10
es	Chaleco para inmovilización del hombro	11
pt	Colete de imobilização de ombro	13
da	Vest skulderimmobilisering	14
fi	Olkapään immobilisaatiolivi	15
sv	Väst för att immobilisera axeln	16
el	Γιλέκο ακινητοποίησης ώμου	17
cs	Vesta pro imobilizaci ramene	19
pl	Orteza do unieruchomienia barku	20
lv	Pleca imobilizācijas veste	21
lt	Peties imobilizavimo liemenė	22
et	Õlaliigest fikseeriv ortoos	24
sl	Steznik za imobilizacija rame	25
sk	Vesta na znehybnenie ramena	26
hu	Vállrögzítő mellény	27
bg	Жилетка за обездвижване на рамото	28
ro	Orteză „tip vestă” de imobilizare a umărului	30
ru	Жилет для обездвиживания плеча	31
zh	肩部固定背心	33



fr	Taille du patient/corpulence
en	Patient height/corpulence
de	Größe des Patienten/Leibesumfang
nl	Maat van de patiënt/lichaamsbouw
it	Altezza del paziente/corpulenza
es	Tamaño del paciente/corpulencia
pt	Tamanho do paciente/corpulência
da	Patientstørrelse/opbygning
fi	Potilaan koko/ruumiinrakenne
sv	Patientens storlek/korpulens
el	Ύψος ασθενούς/σωματότυπος
cs	Výška pacienta/stavba těla
pl	Rozmiar pacjenta/budowa ciała
lv	Pacienta augums / svars
lt	Paciento dydis/kūno sudėjimas
et	Patsiendi mõõdud/kehaehitus
sl	Velikost bolnika/postava
sk	Výška pacienta/veľkosť postavy
hu	Beteg mérete/testalkata
bg	Размер на пациента/телосложение
ro	Talia pacientului/corpulență
ru	Размер пациента/телосложение
zh	患者身高/体重

Immobilisation

Immobilisation

Ruhigstellung

Immobilisatie

Immobilizzazione

Inmovilización

Imobilização

Støtte

Immobilisoi

Immobilisering

Ακινητοποίηση

Znehybnění

Unieruchomienie

Imobilizācija

Imobilizavimas

Liikumatuks muutmine

Imobilizacija

Imobilizácia

Rögzítés

Обездвижане

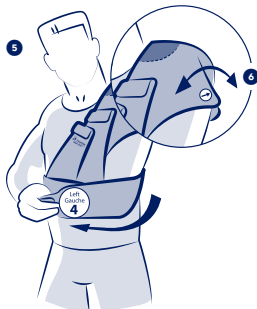
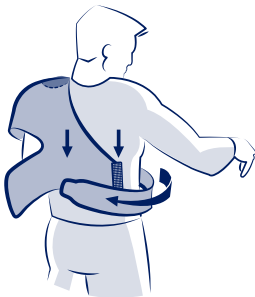
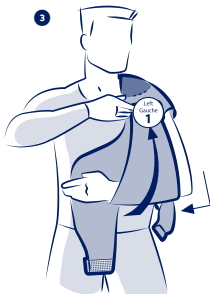
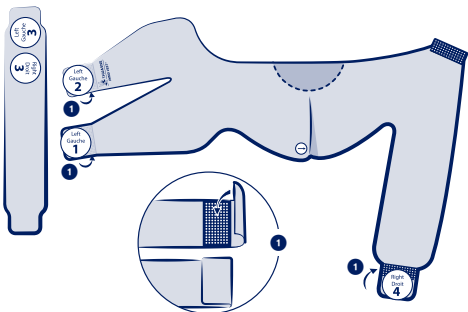
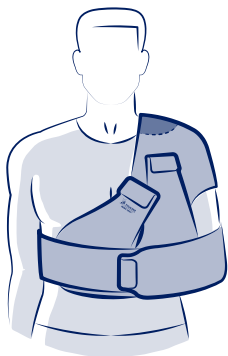
Imobilizare

Иммобилизация

固定



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Dla jednego pacjenta - do wielokrotnego użytku	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiidil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书



fr

GILET D'IMMOBILISATION D'ÉPAULE

Description / Destination

Ce dispositif est une orthèse permettant l'immobilisation de l'épaule et/ou du coude en position neutre (coude au corps).

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

polyamide - polyuréthane - polyester - élasthanne

Propriétés / Mode d'action

Structure ajustable permettant l'immobilisation en position neutre (coude au corps).

Structure anatomique et couvrante pour une protection renforcée.

Produit bilatéral.

Indications

Traumatismes ou états inflammatoires de l'épaule et/ou du coude.

Traitement conservateur des fractures proximales non chirurgicales de l'humérus.

Luxation de l'épaule.

Fractures non chirurgicales de la clavicule et/ou de la scapula (omoplate).

Immobilisation postopératoire (suite de chirurgie de la coiffe des rotateurs ou réduction de luxation).

Prévention de la subluxation ou luxation de l'épaule (instabilité articulaire).

Soutien du bras paralytique.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de fractures complexes ou chirurgicales de l'épaule, ou en cas de fractures des côtes.

Ne pas utiliser dans certaines situations postopératoires (fractures multiples, pose de broches, fractures ouvertes, etc.)

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas mettre le dispositif en contact direct avec un corps gras (pommade, crème...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Pour faciliter la mise en place, respecter soigneusement les repères chiffrés inscrits sur les sangles, et les couleurs : grises (côté gauche) ou noires (côté droit).

Noter qu'une tierce personne est nécessaire pour la première mise en place.

Pour l'épaule gauche :

ÉTAPE 1 : Replier sur elles-mêmes les extrémités des 3 sangles en masquant les surfaces agrippantes noires.

ÉTAPE 2 : Poser le coussin molletonné sur l'épaule, la couture grise visible à l'extérieur.

ÉTAPE 3 : Positionner le bras à angle droit sur le gilet. Le soutenir en relevant la sangle **Left/Gauche 1** et en la fixant au niveau de l'épaule. Relever ensuite la sangle **Left/Gauche 2** en biais pour bien maintenir la main.

Attention, veiller à ce que le coussin molletonné soit bien centré au niveau de l'épaule.

ÉTAPE 4 : Prendre la sangle **Left/Gauche 3**, la fixer sur l'avant-bras, puis la ramener vers l'arrière en l'attachant une première fois grâce au crochet pivotant de l'épaulière puis en l'accrochant sur l'épaulière avec le crochet de la sangle.

ÉTAPE 5 : Saisir la sangle **Left/Gauche 4**, la ramener sur le devant du corps et la fixer sur l'avant-bras en prenant le coude.

ÉTAPE 6 : Ajuster l'épaule.

Ne pas hésiter à réajuster plusieurs fois les réglages pour une parfaite immobilisation.

Pour l'épaule droite :

ÉTAPE 1 : Replier sur elles-mêmes les extrémités des 3 sangles en masquant les surfaces agrippantes grises.

ÉTAPE 2 : Poser le coussin molletonné sur l'épaule, la couture noire visible à l'extérieur.

ÉTAPE ① : Positionner le bras à angle droit sur le gilet. Le soutenir en relevant la sangle **Right/Droit 1** et en la fixant au niveau de l'épaule. Relever ensuite la sangle **Right/Droit 2** en biais pour bien maintenir la main. Attention, veiller à ce que le coussin molletonné soit bien centré au niveau de l'épaule.

ÉTAPE ② : Prendre la sangle **Right/Droit 3**, la fixer sur l'avant-bras, puis la ramener vers l'arrière en l'attachant une première fois grâce au crochet pivotant de l'épaulière puis en l'accrochant sur l'épaulière avec le crochet de la sangle.

ÉTAPE ③ : Saisir la sangle **Right/Droit 4**, la ramener sur le devant du corps et la fixer sur l'avant-bras en prenant le coude.

ÉTAPE ④ : Ajuster l'épaule.

Ne pas hésiter à réajuster plusieurs fois les réglages pour une parfaite immobilisation.

Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2008

Conserver cette notice.

en

SHOULDER IMMOBILISATION VEST

Description/Use

This device is a shoulder sling allowing the immobilisation of the shoulder and/or the elbow in neutral position.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

polyamide - polyurethane - polyester - elastane

Properties/Mode of action

Adjustable structure allowing immobilisation in neutral position.

Anatomical and wraparound structure for reinforced protection.

Bilateral product.

Indications

Shoulder and/or elbow injuries or inflammatory conditions.

Conservative treatment for non-surgical proximal humeral fractures.

Shoulder dislocation.

Non surgical fractures of the clavícula and/or scapula. Post-operative immobilization (such as after rotator cuff surgery or dislocation reduction...).

Shoulder subluxation or dislocation prevention (joint instability).

Support for paralytic upper limb.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in the event of complex or surgical shoulder fractures or rib cage fractures.

Do not use in certain postoperative conditions (multiple fractures, pin insertion, open fractures, etc.).

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not bring the product into direct contact with greasy substances (ointment, cream, etc.).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

Do not wear the product when driving a vehicle.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

To make fitting easier, carefully follow the numbers marked on the straps and the grey (left side) and black (right side) colours.

It should be noted that the help of another person is needed when first fitting the product.

For the left shoulder:

STEP 1 : Fold the ends of the 3 straps back on themselves, covering the black self-fastening areas.

STEP 2 : Place the fleecy pad on the shoulder, with the grey seam visible on the outside.

STEP 3 : Position the arm at a right angle over the vest. Support it by raising the **Left/Gauche 1** strap and fasten this strap at the shoulder. Then raise the **Left/Gauche 2** strap diagonally, to firmly support the hand.

N.B.: make sure the fleecy pad is properly centred on the shoulder.

STEP 4 : Take hold of the **Left/Gauche 3** strap, fasten it on the forearm, then take it towards the back, attaching it a first time using the pivoting hook of the shoulder brace, then fastening it onto the shoulder brace with the hook of the strap.

STEP 5 : Take hold of the **Left/Gauche 4** strap, then take it to the front of the body and fasten it on the forearm, holding the elbow.

STEP 6 : Adjust the shoulder.

Do not hesitate to readjust the product several times to ensure perfect immobilisation.

For the right shoulder:

STEP 1 : Fold the ends of the 3 straps back on themselves, covering the grey self-fastening areas.

STEP 2 : Place the fleecy pad on the shoulder, with the black seam visible on the outside.

STEP 3 : Position the arm at a right angle over the vest. Support it by raising the **Right/Droit 1** strap and fasten this strap at the shoulder. Then raise the **Right/Droit 2** strap diagonally, to firmly support the hand.

N.B.: make sure the fleecy pad is properly centred on the shoulder.

STEP 4 : Take hold of the **Right/Droit 3** strap, fasten it on the forearm, then take it towards the back, attaching it a first time using the pivoting hook of the shoulder brace, then fastening it onto the shoulder brace with the hook of the strap.

STEP 5 : Take hold of the **Right/Droit 4** strap, then take it to the front of the body and fasten it on the forearm, holding the elbow.

STEP 6 : Adjust the shoulder.

Do not hesitate to readjust the product several times to ensure perfect immobilisation.

Care

Product can be washed in accordance with the instructions shown on this leaflet and on the label. Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

BANDAGE ZUR RUHIGSTELLUNG DER SCHULTER

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Orthese zur Ruhigstellung von Schulter und/oder Ellbogen in neutraler Position.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Polyamid - Polyurethan - Polyester - Elasthan

Eigenschaften/Wirkweise

Verstellbare Struktur zur Ruhigstellung in neutraler Position.

Anatomische abdeckende Struktur für verstärkten Schutz.

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Verletzungen oder entzündliche Zustände der Schulter und/oder des Ellbogens.

Konservative Behandlung von nicht operativ zu versorgenden proximalen Humerusfrakturen.

Schulterluxation.

Nicht operativ zu versorgende Frakturen des Schlüsselbeins und/oder des Schulterblatts.

Postoperative Ruhigstellung (nach einer Operation der Rotatorenmanschette oder der Wiedereinrenkung einer Luxation).

Vorbeugung einer Subluxation oder Luxation der Schulter (Gelenkinstabilität).

Unterstützung eines gelähmten Arms.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt bei komplexen oder operativ zu versorgenden Schulterbrüchen oder bei Rippenbrüchen nicht verwenden.

In bestimmten postoperativen Situationen (multiple Frakturen, Verwendung von Drähten, offene Brüche usw.) nicht verwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist. Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nicht in direkten Kontakt mit fettigen Materialien (Salbe, Creme usw.) bringen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Das Anlegen wird erleichtert, wenn Sie sich genau an die bezifferten Positionen auf den Gurten und an die Farbgebung halten: grau (linke Seite) oder schwarz (rechte Seite)

Bitte beachten, dass für das erste Anlegen eine weitere Person erforderlich ist.

Für die linke Schulter:

SCHRITT 1: Die Enden der 3 Gurte so übereinander legen, dass die schwarzen Klettflächen nicht zu sehen sind.

SCHRITT 2: Das Polster auf die Schulter legen. Die graue Naht zeigt dabei nach außen.

SCHRITT 3: Den Arm im rechten Winkel auf die Weste legen. Diesen durch Anziehen des Gurtes **Left/Gauche 1** unterstützen und den Gurt auf Schulterhöhe fixieren. Den Gurt **Left/Gauche 2** zur weiteren Handunterstützung diagonal führen und verschließen.

Achtung, das Polster muss mittig auf der Höhe der Schulter aufliegen.

SCHRITT 4: Den Gurt **Left/Gauche 3** vorne am Unterarm fixieren, dann um den Körper herum nach hinten führen und zuerst mit dem schwenkbaren Haken der Schulterkappe befestigen und dann mit dem Haken des Gurtes an der Schulterkappe einhängen.

SCHRITT 5: Den Gurt **Left/Gauche 4** um den Ellenbogen herumlegen und vor dem Körper am Unterarm befestigen.

SCHRITT 6: Das Schulterpolster anpassen.

Falls nötig die Einstellungen mehrmals korrigieren, um eine perfekte Ruhigstellung zu erreichen.

Für die rechte Schulter:

SCHRITT 1: Die Enden der 3 Gurte so übereinander legen, dass die grauen Klettflächen nicht zu sehen sind.

SCHRITT 2: Das Polster auf die Schulter legen. Die schwarze Naht zeigt dabei nach außen.

SCHRITT 3: Den Arm im rechten Winkel auf die Weste legen. Diesen durch Anziehen des Gurtes **Right/Droit 1** unterstützen und den Gurt auf Schulterhöhe fixieren. Den Gurt **Right/Droit 2** zur weiteren Handunterstützung diagonal führen und verschließen.

Achtung, das Polster muss mittig auf der Höhe der Schulter aufliegen.

SCHRITT 4: Den Gurt **Right/Droit 3** vorne am Unterarm fixieren, dann um den Körper herum nach hinten führen und zuerst mit dem schwenkbaren Haken der Schulterkappe befestigen und dann mit dem Haken des Gurtes an der Schulterkappe einhängen.

SCHRITT 5: Den Gurt **Right/Droit 4** um den Ellenbogen herumlegen und vor dem Körper am Unterarm befestigen.

SCHRITT 6: Das Schulterpolster anpassen.

Falls nötig die Einstellungen mehrmals korrigieren, um eine perfekte Ruhigstellung zu erreichen.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

GORDEL VOOR DE IMMOBILISATIE VAN DE SCHOUDER

Omschrijving/Gebruik

Dit hulpmiddel is een orthese voor het immobiliseren van de schouder en/of de elleboog in een neutrale stand.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

polyamide - polyurethaan - polyester - elastaan

Eigenschappen/werkwijze

Verstelbare structuur voor immobilisatie in een neutrale stand.

Anatomische en bedekkende structuur voor een betere bescherming.

Bilateraal product.

Indicaties

Trauma's of ontstekingen van de schouder en/of van de elleboog.

Conservatieve behandeling van niet-chirurgische proximale breuken van de humerus.

Luxatie van de schouder.

Niet-chirurgische breuken van het sleutelbeen en/of van de scapulis.

Postoperatieve immobilisatie (na chirurgie van de rotatorcuff of reductie van luxatie).

Preventie van de subluxatie of luxatie van de schouder (gewrichtsinstabiliteit).

Ondersteuning van de verlamde arm.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Het hulpmiddel niet op een beschadigde huid aanbrengen.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van complexe of chirurgische breuken van de schouder, of in het geval van gebroken ribben.

Niet gebruiken in bepaalde postoperatieve situaties (meerdere breuken, plaatsing van pinnen, open breuken, enz.).

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal

gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Vorkom direct contact van het hulpmiddel met vette stoffen (zalf, crème, enz.).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Drag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Om het aanleggen te vereenvoudigen, dient u de merktekens in de vorm van cijfers die op de riemen staan afgedrukt en de grijze (linker kant) of zwarte kleuren (rechter kant) in acht te nemen.

Voor de eerste aanleg is de aanwezigheid van een tweede persoon noodzakelijk.

Voor de linkerschouder:

STAP 1: De uiteinden van de 3 riemen omvouwen zodat de zwarte kleefzijden bedekt zijn.

STAP 2: Het molton kussentje op de schouder leggen, de grijze naad moet aan de buitenkant zichtbaar blijven.

STAP 3: De arm in een rechte hoek op de gordel plaatsen. De arm vasthouden terwijl de riem **Left/Gauche 1** (links) wordt opgetild en ter hoogte van de schouder wordt bevestigd. Vervolgens de riem **Left/Gauche 2** (links) schuin optillen om de hand goed vast te houden.

Opletten dat het molton kussentje ter hoogte van de schouder goed in het midden zit.

STAP 4: De riem **Left/Gauche 3** (links) pakken en op de voorarm bevestigen, vervolgens de riem naar achteren brengen en een eerste keer vastmaken met het draaiende haakje op de schoudergordel en vervolgens de riem op de schoudergordel met het haakje van de riem vasthaken.

STAP 5: De riem **Left/Gauche 4** (links) pakken en deze naar de voorkant van het lichaam brengen en op de voorarm bevestigen door de arm bij de elleboog te nemen.

STAP 6: De schouder afstellen.

Voor een perfecte immobilisatie, niet aarzelen de instellingen meerdere malen opnieuw af te stellen.

Voor de rechterschouder:

STAP 1: De uiteinden van de 3 riemen omvouwen zodat de grijze kleefzijden bedekt zijn.

STAP 2: Het molton kussentje op de schouder leggen, de zwarte naad moet aan de buitenkant zichtbaar blijven.

STAP 3: De arm in een rechte hoek op de gordel plaatsen. De arm vasthouden terwijl de riem **Right/Droit 1** (rechts) wordt opgetild en ter hoogte van de schouder wordt bevestigd. Vervolgens de riem **Right/Droit 2** (rechts) schuin optillen om de hand goed vast te houden.

Opletten dat het molton kussentje ter hoogte van de schouder goed in het midden zit.

STAP 4: De riem **Right/Droit 3** (rechts) pakken en op de voorarm bevestigen, vervolgens de riem naar achteren brengen en een eerste keer vastmaken met het draaiende haakje van de schoudergordel en vervolgens de riem op de schoudergordel met het haakje van de riem vastmaken.

STAP 5: De riem **Right/Droit 4** (rechts) pakken en deze naar de voorkant van het lichaam brengen en op de voorarm bevestigen door de arm bij de elleboog te nemen.

STAP 6: De schouder afstellen.

Voor een perfecte immobilisatie, niet aarzelen de instellingen meerdere malen opnieuw af te stellen.

Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voor het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

GILÈ DI IMMOBILIZZAZIONE DELLA SPALLA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un'ortesi che consente l'immobilizzazione della spalla e/o del gomito in posizione neutra.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

poliammide - poliuretano - poliestere - elasthan

Proprietà/Modalità di funzionamento

Struttura regolabile che consente l'immobilizzazione in posizione neutra.

Struttura anatomica e coprente per una protezione rinforzata.

Prodotto bilaterale.

Indicazioni

Traumi o stati infiammatori della spalla e/o del gomito. Trattamento conservativo delle fratture prossimali non chirurgiche dell'omero.

Lussazione della spalla.

Fratture non chirurgiche della clavicola e/o della scapola.

Immobilizzazione postoperatoria (dopo un intervento alla cuffia dei rotatori o una riduzione della lussazione).

Prevenzione della sublussazione o della lussazione della spalla (instabilità articolare).

Sostegno di un braccio paralizzato.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di fratture complesse o chirurgiche della spalla, o in caso di fratture delle costole.

Non utilizzare in determinate situazioni postoperatorie (fratture multiple, applicazione di punti metallici, fratture esposte, ecc.).

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non mettere il dispositivo a contatto diretto con una sostanza grassa (pomata, crema, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Per facilitare il posizionamento, rispettare i contrassegni in cifre segnati sulle cinghie e i colori: grigio (lato sinistro) o nero (lato destro).

Notare che il posizionamento richiede l'aiuto di un'altra persona.

Per la spalla sinistra:

PASSO 1: Ripiegare le estremità delle 3 cinghie nascondendo le superfici adesive nere.

PASSO 2: Posare il cuscinetto imbottito sulla spalla, con la cucitura grigia visibile all'esterno.

PASSO 3: Posizionare il braccio ad angolo retto sul gilo. Sostenerlo rialzando la cinghia **Left/Gauche 1** e fissandola a livello della spalla. Quindi rialzare la cinghia **Left/Gauche 2** di sbieco per mantenere bene la mano.

Attenzione, fare in modo che il cuscinetto imbottito sia centrato a livello della spalla.

PASSO 4: Prendere la cinghia **Left/Gauche 3**, fissarla sull'avambraccio, quindi riportarla indietro attaccandola una prima volta con il gancio ruotante della spalliera e una seconda volta sulla spalliera con il gancio della cinghia.

PASSO 5: Afferrare la cinghia **Left/Gauche 4**, riportarla sul davanti del corpo e fissarla sull'avambraccio prendendo il gomito.

PASSO 6: Regolare la spalla.

Non esitare ad effettuare più volte le regolazioni, per una perfetta immobilizzazione.

Per la spalla destra:

PASSO 1: Ripiegare le estremità delle 3 cinghie nascondendo le superfici adesive grigie.

PASSO 2: Posare il cuscinetto imbottito sulla spalla, con la cucitura nera visibile all'esterno.

PASSO 3: Posizionare il braccio ad angolo retto sul gilo. Sostenerlo rialzando la cinghia **Right/Droit 1** e fissandola sulla spalla. Rialzare quindi la cinghia **Right/Droit 2** di sbieco per mantenere la mano.

Attenzione, fare in modo che il cuscinetto imbottito sia centrato a livello della spalla.

PASSO 4: Prendere la cinghia **Right/Droit 3**, fissarla sull'avambraccio, quindi riportarla indietro attaccandola una prima volta con il gancio ruotante della spalliera e una seconda volta sulla spalliera con il gancio della cinghia.

PASSO 5: Afferrare la cinghia **Right/Droit 4**, riportarla sul davanti del corpo e fissarla sull'avambraccio prendendo il gomito.

PASSO 6: Regolare la spalla.

Non esitare ad effettuare più volte le regolazioni, per una perfetta immobilizzazione.

Pulizia

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

CHALECO PARA INMOVILIZACIÓN DEL HOMBRO

Descripción/Usó

Este dispositivo es una órtesis que permite la inmovilización del hombro y/o del codo en posición neutra.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

poliamida - poliuretano - poliéster - elastano

Propiedades/Modo de acción

Estructura ajustable que permite la inmovilización en posición neutra.

Estructura anatómica y cubriente para una protección reforzada.

Producto bilateral.

Indicaciones

Traumatismos o estados inflamatorios del hombro y/o del codo.

Tratamiento conservador de las fracturas proximales no quirúrgicas del húmero.

Luxación del hombro.

Fracturas no quirúrgicas de la clavícula y/o de la escápula.

Inmovilización posoperatoria (tras cirugía del manguito rotador o reducción de la luxación).

Prevención de la subluxación o luxación del hombro (inestabilidad articular).

Sujeción del brazo paralítico.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de fracturas complejas o quirúrgicas del hombro o en caso de fracturas de las costillas.

No utilizar en determinadas situaciones posoperatorias (fracturas múltiples, colocación de tornillos, fracturas abiertas, etc.).

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No colocar el dispositivo en contacto directo con un cuerpo graso (pomada, crema...).

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

No utilice el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Para facilitar la colocación, respetar cuidadosamente las referencias con cifras indicadas en las correas, así como los colores: grises (lado izquierdo) o negros (lado derecho).

Tenga en cuenta que es necesaria la ayuda de una tercera persona para la primera colocación.

Para el hombro izquierdo:

FASE 1: Plegar los extremos de las 3 correas sobre sí mismos, ocultando las superficies adherentes negras.

FASE 2: Colocar la almohadilla acolchada sobre el hombro, con la costura gris visible hacia el exterior.

FASE 3: Posicionar el brazo en ángulo recto sobre el chaleco. Sostenerlo levantando la correa **Left/Gauche 1** y fijándola a nivel del hombro. Levantar

enseguida la correa **Left/Gauche 2** en sesgo para sujetar bien la mano.

Atención: procurar que la almohadilla acolchada esté bien centrada en el hombro.

FASE 4: Coger la correa **Left/Gauche 3**, fijarla en el antebrazo y llevarla hacia atrás, sujetándola una primera vez con el gancho giratorio de la hombrera, sujetándola después a esta con el gancho de la correa.

FASE 5: Sujetar la correa **Left/Gauche 4**, llevarla hacia la parte delantera del cuerpo y fijarla al antebrazo, agarrando el codo.

FASE 6: Ajustar el hombro.

No dudar en reajustar varias veces los reglajes para una perfecta inmovilización.

Para el hombro derecho:

FASE 1: Plegar los extremos de las 3 correas sobre sí mismos, ocultando las superficies adherentes grises.

FASE 2: Colocar la almohadilla acolchada sobre el hombro, con la costura negra visible hacia el exterior.

FASE 3: Posicionar el brazo en ángulo recto sobre el chaleco. Sostenerlo levantando la correa **Right/Droit 1** y fijándola a nivel del hombro. Levantar enseguida la correa **Right/Droit 2** en sesgo para sujetar bien la mano.

Atención: procurar que la almohadilla acolchada esté bien centrada en el hombro.

FASE 4: Coger la correa **Right/Droit 3**, fijarla sobre el antebrazo y llevarla hacia atrás, enganchándola una primera vez con el gancho giratorio de la hombrera, sujetándola a esta con el gancho de la correa.

FASE 5: Sujetar la correa **Right/Droit 4**, llevarla hacia la parte delantera del cuerpo y fijarla al antebrazo, agarrando el codo.

FASE 6: Ajustar el hombro.

No dudar en reajustar varias veces los reglajes para una perfecta inmovilización.

Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planche. Escurrir presionando. Seque en posición plana. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

COLETE DE IMOBILIZAÇÃO DE OMBRO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma ortótese que permite a imobilização do ombro e/ou do cotovelo em posição neutra.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

poliamida - poliuretano - poliéster - elastano

Propriedades/Modo de ação

Estrutura ajustável permitindo a imobilização em posição neutra.

Estrutura anatómica e com cobertura para uma proteção reforçada.

Produto bilateral.

Indicações

Traumatismos ou estados inflamatórios do ombro e/ou do cotovelo.

Tratamento conservador das fraturas proximais não cirúrgicas do úmero.

Luxação do ombro.

Fraturas não cirúrgicas da clavícula e/ou da omoplata. Imobilização pós-operatória (após cirurgia do manguito rotador ou redução de luxação).

Prevenção da subluxação ou da luxação do ombro (instabilidade articular).

Apoio do braço paralítico.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilize no caso de fraturas complexas ou cirúrgicas do ombro ou em caso de fraturas das costelas.

Não utilize em certas situações pós-operatórias (fraturas múltiplas, colocação de pinos, fraturas abertas, etc.)

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades,

retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não colocar o dispositivo em contacto direto com o corpo gorduroso (pomada, creme...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manufatura/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea. Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Para facilitar a colocação, respeitar cuidadosamente as marcações com números inscritas nas faixas e as cores: cinzentas (lado esquerdo) ou negras (lado direito).

Considerar que é necessário outra pessoa para a primeira colocação.

Para o ombro esquerdo:

ETAPA 1 : Dobrar, sobre elas próprias, as extremidades das 3 faixas escondendo as superfícies fixantes negras.

ETAPA 2 : Colocar a almofada sobre o ombro, com a costura cinzenta visível para o exterior.

ETAPA 3 : Posicionar o braço em ângulo recto sobre o colete. Segurá-lo levantando a faixa **Left/Gauche 1** e fixando-a ao nível do ombro. Levantar em seguida a faixa **Left/Gauche 2** em viés para manter bem a mão. Atenção, verificar se a almofada fica bem centrada ao nível do ombro.

ETAPA 4 : Tomar a faixa **Left/Gauche 3** fixá-la sobre o antebraço, em seguida passá-la para trás prendendo-a uma primeira vez por meio do gancho oscilante do apoio de ombro e depois segurando-a no apoio de ombro com o gancho da faixa.

ETAPA 5 : Pegar a faixa **Left/Gauche 4**, passá-la pela frente do corpo e fixá-la sobre o antebraço segurando o cotovelo.

ETAPA 6 : Ajustar o ombro.

Não hesitar em regular várias vezes os ajustes para uma imobilização perfeita.

Para o ombro direito:

ETAPA 1 : Dobrar, sobre elas próprias, as extremidades das 3 faixas escondendo as superfícies fixantes cinzentas.

ETAPA 2 : Colocar a almofada sobre o ombro, com a costura negra visível para o exterior.

ETAPA 3 : Posicionar o braço em ângulo recto sobre o colete. Segurá-o levantando a faixa **Right/Droit 1**

og fixando-a ao nível do ombro. Levantar em seguida a faixa **Right/Droit 2** em viés para manter bem a mão. Atenção, verificar se a almofada fica bem centrada ao nível do ombro.

ETAPA 4 : Tomar a faixa **Right/Droit 3** fixá-la sobre o antebraço, em seguida passá-la para trás prendendo-a uma primeira vez por meio do gancho oscilante do apoio de ombro e depois segurando-a no apoio de ombro com o gancho da faixa.

ETAPA 5 : Pegar a faixa **Right/Droit 4**, passá-la pela frente do corpo e fixá-la sobre o antebraço segurando o cotovelo.

ETAPA 6 : Ajustar o ombro.

Não hesitar em regular várias vezes os ajustes para uma imobilização perfeita.

Conservação

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Fechar os autoaderentes antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de lavar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

VEST SKULDERIMMOBILISERING

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette redskab er en ortese, der tillader immobilisering af skulderen og / eller albuen i en neutral position.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

polyamid - polyurethan - polyester - elasthan

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Justerbar struktur, der tillader immobilisering i neutral position.

Anatomisk og dækkende struktur for forbedret beskyttelse.

Bilateralt produkt.

Indikationer

Traumer eller inflammatoriske tilstande i skulder og / eller albue.

Konservativ behandling af ikke-kirurgiske proksimale brud i humerus.

Skulderforskydning.

Ikke-kirurgiske brud på kravebenet og / eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter rotatormanchetoperation eller reduktion af dislokation).

Forebyggelse af sublaxation eller dislokation af skulderen (fælles ustabilitet).

Understøttelse af den lamme arm.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges ved komplekse eller kirurgiske brud på skulderen eller ved ribbenbrud.

Må ikke bruges i visse postoperative situationer (flere brud, placering af seler, åbne brud osv.)

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke komme i direkte kontakt med fedtstoffer (pomade, creme m.m.).

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

For at lette installationen skal du omhyggeligt respektere de nummererede markeringer på stropperne og farverne: grå (venstre side) eller sort (højre side).

Bemærk, at der kræves en hjælper for at få vesten på.

• *Venstre skulder:*

TRIN 1 : Fold de 3 remmes ender ind over hinanden, så de sorte burrebånd dækkes.

TRIN 2 : Anbring den lodne foring på skulderen, så den grå syning er synlig udenpå.

TRIN 3 : Placer armen i en lige vinkel på vesten. Understøt den ved at løfte remmen **Left/Gauche 1** og fæstne den på skulderen. Løft derefter remmen **Left/Gauche 2** på skrå for at fastholde hånden.

Husk at sikre, at den lodne foring er centreret på skulderen.

TRIN 4 : Tag remmen **Left/Gauche 3**, og fastgør den på underarmen, og før den derefter bagud, fastgør den først med den drejelige krog på skulderstroppen og derefter ved at fastgøre den på skulderstroppen med remmens krog.

TRIN 5 : Tag fat i remmen **Left/Gauche 4**, før den frem foran på kroppen, og fastspænd den på underarmen, mens albuen fastholdes.

TRINE 6 : Tilpas skulderen .

Indstillingerne skal muligvis ændres flere gange, før skulderen er helt immobiliseret.

• Højre skulder:

TRIN 1 : Fold de 3 remmes ender ind over hinanden, så de grå burrebånd dækkes.

TRINE 2 : Anbring den lodne foring på skulderen, så den sorte syning er synlig udenpå.

TRINEE 3 : Placer armen i en lige vinkel på vesten. Understøt den ved at løfte remmen **Right/Droit 1** og fæstne den på skulderen. Løft derefter remmen **Right/Droit 2** på skrå for at fastholde hånden.

Husk at sikre, at den lodne foring er centreret på skulderen.

TRINE 4 : Tag remmen **Right/Droit 3**, og fastgør den på underarmen, før den derefter bagud, og fastgør den først med den drejelige krog på skulderstroppen og derefter ved at fastgøre den på skulderstroppen med remmens krog.

TRINE 5 : Tag fat i remmen **Right/Droit 4**, før den frem foran på kroppen, og fastspænd den på underarmen, mens albuen fastholdes.

TRINEE 6 : Tilpas skulderen .

Indstillingerne skal muligvis ændres flere gange, før skulderen er helt immobiliseret.

Pløje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Brug ikke rensedidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

OLKAPÄÄN IMMOBILISAATIOLIIVI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä laite on olkapään ja/tai kyynärpään neutraaliin asentoon immobilisoiva ortoosi.

Tämä väline on tarkoitettu vain luoteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne

polyamidi - polyuretaani - polyesteri - elastaani

Ominaisuudet/Toimintatapa

Säädettävä rakenne mahdollistaa immobilisaation neutraaliin asentoon.

Anatomien ja peittävä rakenne vahvistaa suojaa.

Kummallakin puolella käytettävä tuote

Käyttöaiheet

Olkapään ja/tai kyynärpään vammat tai tulehdustilat. Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien olkaluun proksimaalisten murtumien konservatiivinen hoito. Olkapään sijoiltaanmeno.

Kirurgista toimenpidettä tarvitsemattomien solisluun ja/tai lapaluun murtumat.

Leikkauksen jälkeinen immobilisaatio (kiertäjäkalvosimen kirurgian tai sijoiltaanmenon reduktion jälkeen).

Olkapään subluksaation tai luksaation (sijoiltaanmenon) ennaltaehkäisy (nivelen epästabiilius).

Paralytytisen olkavarren tuenta.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä käytä olkapään kompleksisissa tai kirurgista toimenpidettä edellyttävissä murtumissa tai kylkiluumurtumien yhteydessä.

Älä käytä tietyissä leikkauksen jälkeisissä tiloissa (moniosaiset murtumat, luunalojen istutus, avomurtumat jne.)

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimmäistä asetusta. Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Jos ilmenee epä mukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä aseta välinettä suoraan kosketukseen rasvaisten aineiden (ihovoiteet jne.) kanssa.

Kiristä väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Jotta liivi olisi helppo laittaa paikoilleen, noudata tarkasti hihnojen numerointia ja niiden värejä: harmaa (vasen puoli) tai musta (oikea puoli).

Huomaa, että ensimmäisessä asennuksessa tarvitaan toista henkilöä.

Vasen olkapää:

VAIHE 1: Taita 3 hinnan päät siten, että tarrakiinnitteinen musta pinta on piilossa.

VAIHE 2: Laita toppaus olkapäälle siten, että harmaa ommel on näkyvissä ulospäin.

VAIHE 3: Laita käsivarsi suoraan kulmaan liiviin. Tue se nostamalla hihna **Left/Gauche 1** (vasen 1) ja kiinnittämällä se olkapään tasolle. Nosta sitten hihna **Left/Gauche 2** (vasen 2) viistoon käden kiinnittämiseksi.

Huomio: varmista, että toppaus on keskellä olkapään tasolla.

VAIHE 4: Ota hihna **Left/Gauche 3** (vasen 3), ja kiinnitä se kyynärvarteen, vie se sitten taakse ja kiinnitä se yhden kerran olkapääkappaleen taittavalla hakasella, kiinnitä se sitten olkapääkappaleeseen hinnan hakasella.

VAIHE 5: Tartu hihnaan **Left/Gauche 4** (vasen 4), vie se kehon etupuolelle ja kiinnitä se kyynärvarteen tarttumalla kyynärpäähän.

VAIHE 6: Säädä olkapää.

Muuta säätöjä useaan kertaan, jotta nivel olisi täysin liikkumatta.

Oikea olkapää:

VAIHE 1: Taita 3 hinnan päät siten, että tarrakiinnitteinen harmaa pinta on piilossa.

VAIHE 2: Laita toppaus olkapäälle siten, että musta ommel on näkyvissä ulospäin.

VAIHE 3: Laita käsivarsi suoraan kulmaan liiviin. Tue se nostamalla hihna **Right/Droit 1** (oikea 1) ja kiinnittämällä se olkapään tasolle. Nosta sitten hihna **Right/Droit 2** (oikea 2) viistoon käden kiinnittämiseksi. Huomio: varmista, että toppaus on keskellä olkapään tasolla.

VAIHE 4: Ota hihna **Right/Droit 3** (oikea 3) ja kiinnitä se kyynärvarteen, vie se sitten taakse ja kiinnitä se yhden kerran olkapääkappaleen taittavalla hakasella, kiinnitä se sitten olkapääkappaleeseen hinnan hakasella.

VAIHE 5: Tartu hihnaan **Right/Droit 4** (oikea 4), vie se kehon etupuolelle ja kiinnitä se kyynärvarteen tarttumalla kyynärpäähän.

VAIHE 6: Säädä olkapää.

Muuta säätöjä useaan kertaan, jotta nivel olisi täysin liikkumatta.

Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauselosteen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa siliittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä viossa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

VÄST FÖR ATT IMMOBILISERA AXELN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ortos för att immobilisera axeln och/eller armbågen i neutral position.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

polyamid - polyuretan - polyester - elastan

Egenskaper/Verkningssätt

Justerbar struktur som möjliggör immobilisering i neutralläge.

Anatomisk och täckande struktur för förbättrat skydd. Bilateral produkt.

Indikationer

Trauma eller inflammatoriska tillstånd i axeln och/eller armbågen.

Konservativ behandling av icke-kirurgiska proximala frakturer i humerus.

Luxation i axeln.

Icke-kirurgiska frakturer i nyckelbenet och/eller skulderbladet.

Postoperativ immobilisering (efter operation med rotatorckuff eller reduktion av luxation).

Förebyggande vård av sublaxation eller luxation i axeln. (instabilitet i leden).

Stöd för paralytisk arm.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid komplexa eller kirurgiska frakturer i axeln eller vid revbensbrott.

Använd inte i vissa postoperativa situationer (multipla frakturer, placering av stift, öppna frakturer etc.)

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda. Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Låt inte produkten komma i direkt kontakt med feta substanser (salva, kräm osv...).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

För att underlätta påtagning, följ noga bandens siffermärkning och färgerna: grå (vänster sida) eller svarta (höger sida).

Lägg märke till att du behöver ta hjälp av en annan person vid första användning.

Vänster axel:

STEG 1 : Vik in ändarna på de tre banden med svarta fästytter.

STEG 2 : Placera den vadderade dynan på axeln med den grå sömmen synlig utåt.

STEG 3 : Håll armen i rak vinkel mot västen. Stöd den samtidigt som du håller upp remmen **Left/Gauche 1** och fäst vid axeln. Lyft sedan upp **Left/Gauche 2** snett för att hålla fast handen.

Observera: se till att den vadderade dynan sitter mitt på axeln.

STEG 4 : Ta **Left/Gauche 3** och fäst det på underarmen, för det bakåt och fäst det först i axelns roterande krok och därefter genom att haka fast det på axelskyddet med hjälp av kroken på bandet.

STEG 5 : Ta fram **Left/Gauche 4** till kroppens framsida och fäst det på underarmen genom att omsluta armbågen.

STEG 6 : Justera axeln.

Banden kan regleras flera gånger tills du får en passande immobilisering.

Höger axel:

STEG 1 : Vik in ändarna på de tre banden med grå fästytter.

STEG 2 : Placera den vadderade dynan på axeln med den svarta sömmen synlig utåt.

STEG 3 : Håll armen i rak vinkel mot västen. Stöd den samtidigt som du håller upp remmen **Right/Droit 1** och fäst vid axeln. Lyft sedan upp **Right/Droit 2** snett för att hålla fast handen.

Observera: se till att den vadderade dynan sitter mitt på axeln.

STEG 4 : Ta **Right/Droit 3** och fäst det på underarmen, för det bakåt och fäst det först i axelns roterande krok och därefter genom att haka fast det på axelskyddet med hjälp av kroken på bandet.

STEG 5 : Ta fram **Right/Droit 4** till kroppens framsida och fäst det på underarmen genom att omsluta armbågen.

STEG 6 : Justera axeln.

Banden kan regleras flera gånger tills du får en passande immobilisering.

Skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΓΙΛΕΚΟ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΏΜΟΥ

Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής

Είναι διάταξη αυτή είναι μια όρθωση που επιτρέπει την ακινητοποίηση του ώμου και/ή του αγκώνα σε ουδέτερη θέση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

πολυαμίδη - πολυουρεθάνη - πολυεστέρας - ελαστάνη

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Προσαρμόσιμη δομή που επιτρέπει την ακινητοποίηση σε ουδέτερη θέση.

Ανατομική δομή που παρέχει κάλυψη για ενισχυμένη προστασία.

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις

Τραυματισμό ή φλεγμονώδεις καταστάσεις του ώμου και/ή του αγκώνα.

Συντηρητική αντιμετώπιση των εγγύς μη χειρουργικών καταγμάτων του βραχιονίου οστού.

Εξάρθρωση του ώμου.

Μη χειρουργικά κατάγματα της κλείδας και/ή του οστού της ωμοπλάτης.

Μετεχειρουργική ακινοποίηση (μετά από χειρουργική επέμβαση του μυστενοντίου πετάλου ή ανάταξη εξάρθρωσης).

Πρόληψη υπεξάρθρωματος ή της εξάρθρωσης του ώμου (αστάθεια της άρθρωσης).

Υποστήριξη του παράλυτου βραχίονα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περιπτώσεις πολλαπλών ή χειρουργικών καταγμάτων του ώμου ή σε περίπτωση καταγμάτων των πλευρών.

Μην το χρησιμοποιείτε σε ορισμένες μετεχειρητικές καταστάσεις (πολλαπλά κατάγματα, τοποθέτηση ήλων, ανοικτά κατάγματα, κλπ.)

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην τοποθετείτε το προϊόν σε άμεση επαφή με λιπαρή ουσία (αλοιφή, κρέμα...).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα,

φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής έντασης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Για διεκδίκηση της τοποθέτησης, ακολουθείτε οχολαστικά τις αριθμημένες ενδείξεις που υπάρχουν στους ιμάντες, καθώς και τα χρώματα: γκρι (αριστερή πλευρά) ή μαύρες (δεξιά πλευρά).

Λάβετε υπόψη σας ότι για την πρώτη τοποθέτηση είναι αναγκαία η παρουσία τρίτου.

Για τον αριστερό ώμο:

BHMA 1: Διπλώστε πάνω στον εαυτό τους τα άκρα των 3 ιμάντων, καλύπτοντας τις μαύρες αυτοκόλλητες επιφάνειες.

BHMA 2: Τοποθετήστε καπιτονέ μαξιλαράκι επάνω στον ώμο, με την γκρι ραφή προς τα έξω.

BHMA 3: Τοποθετήστε τον βραχίονα σε κάθετη γωνία επάνω στο γιλέκο. Στηρίξτε τον βραχίονα ανασπώνοντας τον ιμάντα με την ένδειξη **Left/Gauche 1** (Αριστερά 1) και στερεώνοντάς τον στο επίπεδο του ώμου. Κατόπιν, ανασπώστε τον ιμάντα με την ένδειξη **Left/Gauche 2** (Αριστερά 2) σταυρωτά για να στηρίξετε καλά το χέρι.

Προσοχή, φροντίστε το καπιτονέ μαξιλαράκι να είναι καλά ευθυγραμμισμένο στο επίπεδο του ώμου.

BHMA 4: Τοποθετήστε τον ιμάντα με την ένδειξη **Left/Gauche 3** (Αριστερά 3) στον πήχη και κατόπιν επαναφέρετέ τον προς τα πίσω, δένοντας τον μια πρώτη φορά μέσω του περιστρεφόμενης αγκίστρου στην επωμίδα και κατόπιν γαντζώνοντας τον στην επωμίδα μέσω του αγκίστρου του ιμάντα.

BHMA 5: Πιάστε τον ιμάντα με την ένδειξη **Left/Gauche 4** (Αριστερά 4), φέρτε τον στην εμπρός πλευρά του κορμού και στερεώστε τον στον πήχη περνώντας από τον αγκώνα.

BHMA 6: Προσαρμόστε τον ώμο.

Μην διστάσετε να προσαρμόσετε πολλές φορές τις ρυθμίσεις για τέλεια ακινοποίηση.

Για τον δεξιό ώμο:

BHMA 1: Διπλώστε πάνω στον εαυτό τους τα άκρα των 3 ιμάντων, καλύπτοντας τις γκρι αυτοκόλλητες επιφάνειες.

BHMA 2: Τοποθετήστε το καπιτονέ μαξιλαράκι επάνω στον ώμο, με τη μαύρη επιφάνεια προς τα έξω.

BHMA 3: Τοποθετήστε τον βραχίονα σε κάθετη γωνία επάνω στο γιλέκο. Στηρίξτε το βραχίονα ανασπώνοντας τον ιμάντα με την ένδειξη **Right/Droit 1** (Δεξιά 1) και στερεώνοντάς τον στο επίπεδο του ώμου. Κατόπιν, ανασπώστε τον ζωστήρα με την ένδειξη **Right/Droit 2** (Δεξιά 2) σταυρωτά για να στηρίξετε καλά το χέρι.

Προσοχή, φροντίστε το καπιτονέ μαξιλαράκι να είναι καλά ευθυγραμμισμένο στο επίπεδο του ώμου.

BHMA ④: Τοποθετήστε τον μάντα με την ένδειξη **Right/Droit 3** (Δεξιά 3) στον πήχη και κατόπιν επαναφερέτε τον προς τα πίσω, δένοντας τον μια πρώτη φορά μέσω του περιστρεφόμενης αγκίστρου στην επιωμίδα και κατόπιν γαντζώνοντας τον στην επιωμίδα μέσω του αγκίστρου του μάντα.

BHMA ⑤: Πιάστε τον ζωστήρα με την ένδειξη **Right/Droit 4** (Δεξιά 4), φέρτε τον στην εμπρός πλευρά του κορμού και στερεώστε τον στον πήχη περνώντας από τον αγκώνα.

BHMA ⑥: Προσαρμόστε τον ώμο.

Μη διστάσετε να προσαρμόσετε πολλές φορές τις ρυθμίσεις για τέλεια ακινητοποίηση.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

VESTA PRO IMOBILIZACI RAMENE

Popis/Použití

Tato pomůcka je ortéza umožňující imobilizaci ramene a/nebo lokte v neutrální poloze.

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

polyamid - polyuretan - polyester - elastan

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Nastavitelná konstrukce umožňuje imobilizaci v neutrální poloze.

Anatomická a krycí konstrukce pro zvýšenou ochranu. Oboustranně použitelná pomůcka.

Indikace

Úrazy nebo zánětlivé stavy ramene a/nebo lokte.

Konzervativní léčba nechirurgických proximálních zlomenin humeru.

Dislokace ramene.

Nechirurgické zlomeniny klíční kosti a/nebo lopatky. Pooperační imobilizace (po operaci rotátorové manžety nebo snížení dislokace).

Prevence subluxace nebo dislokace ramene (nestabilita kloubu).

Podpora paralytické paže.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě složitých nebo chirurgických zlomenin ramene nebo v případě zlomenin žeber.

Nepoužívejte v určitých pooperačních situacích (mnohočetné zlomeniny, zpevnění šrouby, otevřené zlomeniny atd.)

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcka nesmí přijít do přímého kontaktu s mastnou kůží (od masti, krému...).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pro usnadnění aplikace postupujte pečlivě podle bodů označených číslem uvedených na popruzích a podle barevného značení: šedá (levá strana) nebo černá (pravá strana).

Pamatujte, že pro první aplikaci je potřebná třetí osoba.

Pro levé rameno:

FÁZE ①: Přeložte přes sebe konce všech 3 popruhů, přičemž zakryjte černé přichytné povrchy.

FÁZE ②: Položte na rameno vlněný polštářek tak, aby na vnější straně byl vidět šedý šev.

FÁZE ③: Umístěte paži kolmo na vestu. Podržte ji a přitom zvedejte popruh **Left/Gauche (levý) 1**, který uchytíte v úrovni ramene. Následně zvedněte popruh

Left/Gauche 2 v šikmém směru, abyste mohli dobře držet ruku.

Pozor, dbejte na to, aby byl vlněný polštářek dobře zaměřen v úrovni ramene.

FÁZE 1: Vezměte popruh **Left/Gauche 3** a uchyťte ho na předloktí, posléze ho přetáhněte dozadu a zachyťte nejprve pomocí otočného háčku, který se nachází na šli, následně ho přichyťte na tuto šli pomocí popruhového háčku.

FÁZE 2: Uchopte popruh **Left/Gauche 4**, přetáhněte ho na přední stranu těla a uchyťte ho na předloktí tak, aby byl zachycen loket.

FÁZE 3: Upravte rameno .

Za účelem perfektního znehybnění neváhejte opakovaně upravovat všechna nastavení.

Pro pravé rameno:

FÁZE 1: Přeložte přes sebe konce všech 3 popruhů, přičemž zakryjte šedé přichytné povrchy.

FÁZE 2: Položte na rameno vlněný polštářek tak, aby na vnější straně byl vidět černý šev.

FÁZE 3: Umístěte paži kolmo na vestu. Podržte ji a přitom zvedejte popruh **Right/Droit (pravý) 1**, který uchyťte v úrovni ramene. Následně zvedněte popruh **Right/Droit 2** v šikmém směru, abyste mohli dobře držet ruku.

Pozor, dbejte na to, aby byl vlněný polštářek dobře zaměřen v úrovni ramene.

FÁZE 4: Vezměte popruh **Right/Droit 3** a uchyťte ho na předloktí, posléze ho přetáhněte dozadu a zachyťte nejprve pomocí otočného háčku, který se nachází na šli, následně ho přichyťte na tuto šli pomocí popruhového háčku.

FÁZE 5: Uchopte popruh **Right/Droit 4**, přetáhněte ho na přední stranu těla a uchyťte ho na předloktí tak, aby byl zachycen loket.

FÁZE 6: Upravte rameno .

Za účelem perfektního znehybnění neváhejte opakovaně upravovat všechna nastavení.

Údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné prání). Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit naležato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA DO UNIERUCHOMIENIA BARKU

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza umożliwiająca unieruchomienie barku i/lub łokcia w położeniu neutralnym.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

poliamid - poliuretan - poliester - elastan

Właściwości/Działanie

Regulowana konstrukcja umożliwiająca unieruchomienie w położeniu neutralnym.

Konstrukcja anatomiczna, osłaniająca, zapewniająca lepszą ochronę.

Produkt dwustronny.

Wskazania

Urazy lub stany zapalne barku i/lub łokcia.

Leczenie zachowawcze złamań niechirurgicznych części bliższej kości ramiennej.

Zwichnięcie barku.

Niechirurgiczne złamania obojczyka i/lub łopatki.

Unieruchamianie pooperacyjne (po zabiegu chirurgicznym w obrębie stożka rotatorów lub redukcji zwichnięcia).

Zapobieganie podwichnięciu lub zwichnięciu barku (niestabilność stawu).

Podtrzymanie porażonego ramienia.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku złożonych lub chirurgicznych złamań w obrębie barku ani w przypadku złamań żeber.

Nie stosować w niektórych sytuacjach pooperacyjnych (wielokrotne złamania, umieszczanie gwoździ, otwarte złamania itp.)

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdejść wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie umieszczają wyrobu w bezpośrednim kontakcie z jakąkolwiek substancją tłuszczową (maść, krem itp.). Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/uniieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi. Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Przy zakładaniu radzimy dokładnie przestrzegać oznaczeń cyfrowych i piktogramów umieszczonych na paskach produktu. Unieruchamiając kończynę lewą korzystamy z oznaczeń szarych, w przypadku kończyny prawej – czarnych.

Przy zakładaniu za pierwszym razem potrzebna jest pomoc osoby trzeciej.

Zakładanie na lewe ramię:

ETAP 1: Nakładamy końcówki 3 pasekó jedną na drugą, zastaniając czarną powierzchnię przyczepną.

ETAP 2: Nakładamy poduszeczkę na bark tak, aby szary szew był widoczny na zewnątrz.

ETAP 3: Układamy ramię pod kątem prostym na kamizelce. Aby przytrzymać bark, podnosimy pasek **Left/Gauche 1** i zapinamy go na barku. Następnie przekładamy pasek **Left/Gauche 2** na ukoś, aby przytrzymać rękę.

Uwaga: poduszeczka musi być dokładnie ułożona na barku.

ETAP 4: Bierzemy pasek **Left/Gauche 3** i zapinamy go na przedramieniu, następnie przekładamy do tyłu, zaczepiając najpierw przy pomocy obracanego haczyka stabilizatora, a potem zapinamy na stabilizatorze przy użyciu haczyka paska.

ETAP 5: Bierzemy pasek **Left/Gauche 4**, przekładamy go z przodu, a potem zapinamy na przedramieniu, przytrzymując tokieć.

ETAP 6: Dopasowujemy stabilizator do barku.

W razie potrzeby dopasowywać kilkakrotnie, aby zapewnić idealne unieruchomienie.

Zakładanie na prawe ramię:

ETAP 1: Nakładamy końcówki 3 pasekó jedną na drugą, zastaniając szarą powierzchnię przyczepną.

ETAP 2: Nakładamy poduszeczkę na bark tak, aby czarny szew był widoczny na zewnątrz.

ETAP 3: Układamy ramię pod kątem prostym na kamizelce. Aby przytrzymać bark, podnosimy pasek **Right/Droit 1** i zapinamy go na barku. Następnie przekładamy pasek **Right/Droit 2** na ukoś, aby przytrzymać rękę.

Uwaga: poduszeczka musi być dokładnie ułożona na barku.

ETAP 4: Bierzemy pasek **Right/Droit 3** i zapinamy go na przedramieniu, następnie przekładamy do tyłu, zaczepiając najpierw przy pomocy obracanego haczyka stabilizatora, a potem zapinamy na stabilizatorze przy użyciu haczyka paska.

ETAP 5: Bierzemy pasek **Right/Droit 4**, przekładamy go z przodu, a potem zapinamy na przedramieniu, przytrzymując tokieć.

ETAP 6: Dopasowujemy stabilizator do barku.

W razie potrzeby dopasowywać kilkakrotnie, aby zapewnić idealne unieruchomienie.

Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w palce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

PLECA IMOBILIZĀCIJAS VESTE

Apraksts / paredzētais mērķis

Šī ierīce ir ortoze, ar ko var imobilizēt plecu un/vai elkonī neitrālā pozīcijā.

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

poliamīds - poliuretāns - poliesters - elastāns

Īpašības / darbības veids

Pielāgojama konstrukcija, kas ļauj imobilizēt neitrālā pozīcijā.

Anatomiski veidota un nosedzoša konstrukcija pastiprinātai aizsardzībai.

Divpusējs produkts.

Indikācijas

Pleca un/vai elkoņa traumas vai iekaisumi.

Augšdelma kaula proksimālās daļas nekīrurgisku lūzumu konservatīva ārstēšana.

Pleca izmežģījums.

Atslēgas kaula un/vai lāpstiņas nekīrurgiski lūzumi.

Imobilizācija pēc operācijas (pēc rotatoru manžetes ķirurģiskas ārstēšanas vai izmežģītās locītavas repozīcijas).

Pleca pamežģijuma vai izmežģijuma (locītavas nestabilitātes) profilakse.

Paralizētas rokas atbalsts.

Kontrindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainoto ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet kompleksu vai ķirurģisku pleca lūzumu gadījumā vai sānu kaulu lūzuma gadījumā.

Nelietojiet noteiktos gadījumos pēc operācijas (multipli lūzumi, stienņu ievietošana, veļāji lūzumi utt.).

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nepakļaujiet ierīci tiešai saskarei ar taukvielām (ziedēm, krēmiem u.c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturešanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu. Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilksana/lietošana

Lai uzstādīšanu padarītu vieglāku, uzmanīgi sekojiet uz lencēm norādītajiem cipariem, kā arī krāsām: pelēkas (kreisā puse) vai melnas (labā puse).

Pirmo reizi uzstādot produktu, ir nepieciešama kādas citas personas palīdzība.

Kreisajam plecam:

DARBĪBA 1: Atlocīt 3 lenču galus atpakaļ uz lencēm tā, lai tiek nosegtas melnās līpošās virsmas.

DARBĪBA 2: Novietot flīsvēidīgo polsteri uz pleca ar pelēko šuvi uz ārpusi.

DARBĪBA 3: Novietot roku taisnā leņķī pāri vestei. Atbalstīt to, paceļot lenci **Left/Gauche 1** un piestiprinot to pleca līmenī. Tad pārlīkt lenci **Left/Gauche 2** diagonāli, lai stingri atbalstītu roku.

Uzmanību! Pārlīcinieties, ka flīsvēidīgais polsteris ir novietots plecam tieši pa vidu.

DARBĪBA 4: Paņemt lenci **Left/Gauche 3**, piestiprināt to pie apakšdelma. Tad virzīt uz muguras pusi, vispirms piestiprinot uz grozāmā āķa pie pleca stiprinājuma, tad piestiprinot to uz pleca stiprinājuma arī ar āķi, kas atrodas uz lences.

DARBĪBA 5: Paņemt lenci **Left/Gauche 4**, pārlīkt to ķermeņa priekšpusē un, aņņemot elkoni, piestiprināt to pie apakšdelma.

DARBĪBA 6: Noregulēt plecu.

Nevilcinieties atkārtoti pielāgot regulēšanas mehānismus, lai panāktu maksimālu imobilizāciju.

Labajam plecam:

DARBĪBA 1: Atlocīt 3 lenču galus atpakaļ uz lencēm tā, lai tiek nosegtas pelēkās līpošās virsmas.

DARBĪBA 2: Novietot flīsvēidīgo polsteri uz pleca ar melno šuvi uz ārpusi.

DARBĪBA 3: Novietot roku taisnā leņķī pāri vestei. Atbalstīt to, paceļot lenci **Right/Droit 1** un piestiprinot to pleca līmenī. Tad pārlīkt lenci **Right/Droit 2** diagonāli, lai stingri atbalstītu roku.

Uzmanību! Pārlīcinieties, ka flīsvēidīgais polsteris ir novietots plecam tieši pa vidu.

DARBĪBA 4: Paņemt lenci **Right/Droit 3**, piestiprināt to pie apakšdelma. Tad virzīt uz muguras pusi, vispirms piestiprinot uz grozāmā āķa pie pleca stiprinājuma, tad piestiprinot to uz pleca stiprinājuma arī ar āķi, kas atrodas uz lences.

DARBĪBA 5: Paņemt lenci **Right/Droit 4**, pārlīkt to ķermeņa priekšpusē un, aņņemot elkoni, piestiprināt to pie apakšdelma.

DARBĪBA 6: Noregulēt plecu.

Nevilcinieties atkārtoti pielāgot regulēšanas mehānismus, lai panāktu maksimālu imobilizāciju.

Kopšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem norādījumiem. Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet izklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

It

PETIES IMOBILIZAVIMO LIEMENĒ

Aprašymas ir paskirtis

Šī priemonė yra peties ir (arba) alkūnės imobilizavimo neutralioje padėtyje įtvaras.

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

poliamidas - poliuretanas - poliesteris - elastanas

Savybės ir veikimo būdas

Reguliuojama konstrukcija, leidžianti imobilizuoti neutralioje padėtyje.

Anatominė kūną dengianti konstrukcija sustiprintai apsaugai.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos

Peties ir (arba) alkūnės traumos ar uždegimai.

Konservatyvus neoperuojamų proksimalinių žastikaulio lūžių gydymas.

Peties išnirimas.

Neoperuojami raktikaulio ir (arba) mentės lūžis.

Imobilizavimas po operacijos (po chirurginės peties sąnario rotatorių ar išnirimo mažinimo operacijos).

Peties sąnario dalinio išnirimo arba išnirimo (sąnario nestabilumo) prevencija.

Paralyžiuotos rankos palaikymas.

Kontraindikacijos

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite esant sudėtingiems ar operuojamiems peties lūžiams ar šonkaulių lūžiams.

Nenaudokite tam tikrais atvejais po operacijos (esant daugybiniais lūžiams, įtaisus strypus, esant atviriems lūžiams ir pan.).

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Saugokite priemonę nuo sąlyčio su riebiomis medžiagomis (aliejumis, kremu ir pan.).

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakcijas (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Kad būtų lengviau užsidėti, vadovaukitės ant diržų esančiomis skaitinėmis žymomis ir spalvomis: pilka kairiajai pusei ir juoda dešiniajai pusei.

Atkreipkite dėmesį, kad pirmą kartą užsidedant gaminį reikalinga kito asmens pagalba.

Kairiajam pečiui:

ETAPAS 1: Užlenkite 3 diržų galus taip, kad jie uždengtų juodas kibiasias juostas.

ETAPAS 2: Uždėkite minkštą pagalvėlę ant peties taip, kad pilkoji siūlė būtų matoma išorėje.

ETAPAS 3: Padėkite stačiu kampu sulenktą ranką ant liemenės. Prilaikykite ją pakeldami **Left/Gauche 1** diržą ir pritvirtindami jį prie peties. Po to įstrižai pakelkite **Left/Gauche 2** diržą taip, kad jis tvirtai palaikytų ranką.

Dėmesio, įsitikinkite, kad minkšta pagalvėlė yra ties peties viduriu.

ETAPAS 4: Paimkite **Left/Gauche 3** diržą, pritvirtinkite jį ant dilbio, paskui traukite jį atgal prisegdami jį sukamuoju peties įtvoro kabliuku ir tada diržo kabliuku pritvirtindami jį ant peties įtvoro.

ETAPAS 5: Paimkite **Left/Gauche 4** diržą, nutempkite jį į priekį ir pritvirtinkite ant dilbio prilaikydami alkūnę.

ETAPAS 6: Pasitaisykite petį.

Nedvejokite ir reguliuokite gaminį keletą kartų, kad užtikrintumėte nepriekaištingą imobilizavimą.

Dešiniajam pečiui:

ETAPAS 1: Užlenkite 3 diržų galus taip, kad jie uždengtų pilkas kibiasias juostas.

ETAPAS 2: Uždėkite minkštą pagalvėlę ant peties taip, kad juodoji siūlė būtų matoma išorėje.

ETAPAS 3: Padėkite stačiu kampu sulenktą ranką ant liemenės. Prilaikykite ją pakeldami **Right/Droit 1** diržą ir pritvirtindami jį prie peties. Po to įstrižai pakelkite **Right/Droit 2** diržą taip, kad jis tvirtai palaikytų ranką.

Dėmesio, įsitikinkite, kad minkšta pagalvėlė yra ties peties viduriu.

ETAPAS 4: Paimkite **Right/Droit 3** diržą, pritvirtinkite jį ant dilbio, paskui traukite jį atgal prisegdami jį sukamuoju peties įtvoro kabliuku ir tada diržo kabliuku pritvirtindami jį ant peties įtvoro.

ETAPAS 5: Paimkite **Right/Droit 4** diržą, nutempkite jį į priekį ir pritvirtinkite ant dilbio prilaikydami alkūnę.

ETAPAS 6: Pasitaisykite petį.

Nedvejokite ir reguliuokite gaminį keletą kartų, kad užtikrintumėte nepriekaištingą imobilizavimą.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami užsekite kibiasias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelniu ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiointi

džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti horizontaliai. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

ÖLALIIGEST FIKSEERIV ORTOOS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Tegemist on ortoosiga, mis võimaldab öla- ja/või küünarliigese neutraalses asendis fikseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis

polüamiid - polüuretaan - polüester - elastaan

Omadused/Toimeviis

Reguleeritav ülesehitus, mis võimaldab neutraalse asendi fikseerida.

Anatoomial põhinev ja keha kattev ülesehitus, et tagada toetav kaitse.

Kaheosaline toode.

Näidustused

Öla- ja/või küünarvarre trauma või põletik.

Ölavarreluu proksimaalsete murdude konservatiivne mittekirurgiline ravi.

Öla nihestamine.

Rangлуу ja/või abaluu murdude mittekirurgiline ravi.

Operatsioonijärgne fikseerimine (öläliigese operatsioon või ebastabiilsuse vähendamine).

Öla sublüksatsiooni või lüksatsiooni ennetamine (liigese ebastabiilsus).

Halvatud käsivarre toetamine.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada keerukate või kirurgilist sekkumist vajavate luumurdude korral või roietemurdude korral.

Mitte kasutada teatud operatsioonijärgsetes olukordades (mitu luumurdu, lahtised luumurrud jne).

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitat lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvimuutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Mitte asetada vahendit otse rasvasele (salvisele, kreemisele, jne) nahale.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Hõlpsamaks paigaldamiseks järgige hoolikalt nummerdatud tähiseid rihmadel ja nende värve: hall (vasak külj) või must (parem külj).

Esimesel korral on paigaldamiseks kindlasti vaja kõrvalise isiku abi.

Vasak ölg:

PUNKT 1: voltige 3 rihma enda peale tagasi, kattes musta takjariba.

PUNKT 2: asetage flüüspadi öläle, et halli värv pind jääks väljapoole.

PUNKT 3: asetage käsi täisnurga all kõverdatuna vestile. Toetage seda, tõstes **Left/Gauche 1** rihma ning kinnitage rihm öläle. Seejärel tõstke **Left/Gauche 2** rihma diagonaalis, et kätt kindlalt toetada.

NB! Flüüspadi peab asetuma ölä keskel.

PUNKT 4: hoidke **Left/Gauche 3** rihmast, kinnitage see küünarvarrele ning seejärel viige rihm tagasuunas, kinnitades selle kõigepealt öläklambri pöörhaagi abil ning kinnitades selle seejärel öläklambri rihma haagi abil.

PUNKT 5: hoidke kinni **Left/Gauche 4** rihmast ning seejärel tooge see keha ette ning kinnitage küünarvarrele, hoides küünarliigest.

PUNKT 6: Kohendage ölg.

Kohandage julgelt vahendit mitu korda, et oleks tagatud ideaalne immobilisatsioon.

Parem ölg:

PUNKT 1: voltige 3 rihma enda peale tagasi, kattes halli takjariba.

PUNKT 2: asetage flüüspadi öläle, et musta värv pind jääks väljapoole.

PUNKT 3: asetage käsi täisnurga all kõverdatuna vestile. Toetage seda, tõstes **Right/Droit 1** rihma ning kinnitage rihm öläle. Seejärel tõstke **Right/Droit 2** rihma diagonaalis, et kätt kindlalt toetada.

NB! Flüüspadi peab asetuma ölä keskel.

PUNKT 4: hoidke **Right/Droit 3** rihmast, kinnitage see küünarvarrele ning seejärel viige rihm tagasuunas,

kinnitades selle kõigepealt õlaklambri pöördhaagi abil ning kinnitades selle seejärel õlaklambrite rihma haagi abil.

PUNKT 3: hoidke kinni **Right/Droit 4** rihmast ning seejärel tooge see keha ette ning kinnitage küünarvarrele, hoides küünarliigest.

PUNKT 4: Kohandage õlga.

Kohandage julgelt vahendit mitu korda, et oleks tagatud ideaalne immobilisatsioon.

Puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupestandajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

STEZNIK ZA IMOBILIZACIJO RAME

Opis/Namen

Ta izdelek je opornica, ki omogoča immobilizacijo rame in/ali komolca v nevtralnem položaju.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

poliamid - poliuretan - poliester - elastan

Lastnosti/Način delovanja

Nastavljiv sistem, ki omogoča immobilizacijo v nevtralnem položaju.

Anatomska struktura in prekrivanje za boljšo zaščito.

Dvotranski izdelek.

Indikacije

Poškodbe ali vnetja rame in/ali komolca.

Konzervativno zdravljenje proksimalnih zlomov nadlahtnice, ki ne potrebujejo kirurškega posega.

Izpah rame.

Zlomi ključnice in/ali lopatice, ki se zdravijo nekirurško. Postoperativna immobilizacija (po operaciji rotatorne manšete ali zmanjšanju dislokacije).

Preprečevanje subluksacije ali dislokacije rame (nestabilnost sklepa).

Podpora paralični roki.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte v primeru kompleksnih zlomov ali zlomov, ki potrebujejo kirurški poseg pri rami ali zlomov reber.

Ne uporabljajte v določenih pooperativnih okoliščinah (več zlomov, namestitvev opornice, odprti zlomi itd.)

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali sprememb barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Ne uporabljati neposredno na mastnih snoveh (mazilo, krema itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/immobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitvev

Za lažjo namestitvev natančno upoštevajte oštevilčene oznake, vpisane na trakove, in barve: siva (leva stran) ali črna (desna stran).

Pri namestitvi naj vam obvezno pomaga tretja oseba.

Za levo ramo:

KORAK 1: konce treh trakov položite skupaj, tako da pokrijete črne samoprijemalne površine.

KORAK 2: blazinico položite na ramo tako, da je sivi šiv viden na zunanji strani.

KORAK 3: roko namestite na steznik pod pravim kotom. Podprite jo in vzdignite trak **Left/Gauche 1** in ga pritrdite v višini ramena. Zdaj poševno dvignite trak **Left/Gauche 2** tako, da čvrsto podpira roko.

Pozor! Preverite, ali je blazinica nameščena na sredini ramena.

KORAK 4: Trak **Left/Gauche 3** pritrdite na podlaket, ga potegnite nazaj in ga pritrdite najprej z vrtljivim

zapenjalom naramnega dela, potem pa ga na naramni del pripnite še z zapenjalom traku.

KORAK 6: Primate trak **Left/Gauche 4**, ga potegnite na prsi in ga pritrдите na podlaket, tako da držite za komolec.

KORAK 7: Namestite ramo.

Po potrebi znova nastavite in skušajte najti položaj, v katerem dosežete popolno imobilizacijo.

Za desno ramo:

KORAK 8: Konce treh trakov položite skupaj, tako da pokrijete črne samoprijemalne površine.

KORAK 9: Blazinico položite na ramo tako, da je sivi šiv viden na zunanji strani.

KORAK 10: Roko namestite na steznik pod pravim kotom. Podprite jo in dvignite trak **Right/Droit 1** in ga pritrдите v višini ramena. Zdaj poševno dvignite trak **Right/Droit 2** tako, da čvrsto podpira roko.

Pozor! Preverite, ali je blazinica nameščena na sredini ramena.

KORAK 11: Trak **Right/Droit 3** pritrдите na podlaket, ga potegnite nazaj in ga pritrдите najprej z vrtljivim zapenjalom naramnega dela, potem pa ga na naramni del pripnite še z zapenjalom traku.

KORAK 12: Primate trak **Right/Droit 4**, ga potegnite na prsi in ga pritrдите na podlaket tako, da držite za komolec.

KORAK 13: Namestite ramo.

Po potrebi znova nastavite in skušajte najti položaj, v katerem dosežete popolno imobilizacijo.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposredni virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

VESTA NA ZNEHYBNENIE RAMENA

Popis/Použitje

Táto pomôcka je ramenný záves na znehybnenie ramena a/alebo laktá v neutrálnej polohe.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

polyamid - polyuretán - polyester - elastan

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Nastaviteľné prispôsobenie vesty umožňuje imobilizáciu v neutrálnej polohe.

Anatomický a ovinací systém pre zosilnenú ochranu.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie

Úraz alebo zápalové ochorenie ramena a/alebo laktá.

Konzervatívna liečba zlomenín humerálnej hlavy.

Vykĺbenie ramena.

Konzervatívna liečba zlomeniny kľúčnej kosti a/alebo lopatky.

Pooperačná imobilizácia (po operácii rotátorovej manžety alebo redukcií vykĺbenia).

Subluxácia alebo prevencia vykĺbenia ramena (nestabilita kĺbu).

Podpora pre ochrnutú hornú končatinu.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdených diagnóz.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade komplexných alebo chirurgických zlomenín ramena alebo v prípade zlomenín rebier.

Nepoužívať v určitých pooperačných situáciách (viacnásobné zlomeniny, vložené kilny, otvorené zlomeniny atď.)

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistancia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka nesmie byť v priamom kontakte s masťou pokožkou (masť, krém...)

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Na uľahčenie nasadenia pozorne sledujte očislované značky na popruhoch a farby: šedá (ľavá strana) alebo čierna (pravá strana):

Pamätajte, že pre prvú aplikáciu je potrebná asistencia druhej osoby.

Ľavé rameno:

Krok 1: Zahnite konce všetkých 3 popruhov, aby čierne suché zipsy boli zakryté.

Krok 2: Položte na rameno flísovú podložku tak, aby ste na vonkajšej strane videli sivý šev.

Krok 3: Hornú končatinu umiestnite pred vestu v pravom uhle. Podržte ju a zároveň zdvihajte popruh **Left/Gauche 1** ktorý uchyťte v úrovni ramena. Potom zdvihnite popruh **Left/Gauche 2** v šikmom smere, aby ste končatinu zaistili silnú podporu.

Pozor, dbajte na to, aby bola flísová podložka správne umiestnená v strede ramena.

Krok 4: Vezmite popruh **Left/Gauche 3**, a uchyťte ho na predlakti (pri lakti), vedte ho ponad predlaktie okolo pása a koniec na suchý zips upevnite na vestu.

Krok 5: Uchopte popruh **Left/Gauche 4**, pretiahnite ho na prednú stranu tela a uchyťte ho na predlakti tak, aby bol lakeť fixovaný.

Krok 6: Upravte rameno.

Na dokonalé znehybnenie neváhajte nastavenie opakovane upravovať.

Pravé rameno:

Krok 1: Zahnite konce všetkých 3 popruhov, aby sivé suché zipsy boli zakryté.

Krok 2: Položte na rameno flísovú podložku tak, aby ste na vonkajšej strane videli čierny šev.

Krok 3: Hornú končatinu umiestnite pred vestu v pravom uhle. Potom zdvihnite popruh **Right/Droit 1** v šikmom smere, aby ste končatinu zaistili silnú podporu. Pozor, dbajte na to, aby bola flísová podložka správne umiestnená v strede ramena.

Pozor, dbajte na to, aby bola flísová podložka správne umiestnená v strede ramena.

Krok 4: Vezmite popruh **Right/Droit 3**, a uchyťte ho na predlakti (pri lakti), vedte ho ponad predlaktie okolo pása a koniec na suchý zips upevnite na vestu.

Krok 5: Uchopte popruh **Right/Droit 4**, pretiahnite ho na prednú stranu tela a uchyťte ho na predlakti tak, aby bol lakeť fixovaný.

Krok 6: Upravte rameno.

Na dokonalé znehybnenie neváhajte nastavenie opakovane upravovať.

Údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Pred práním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 40 °C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite

chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vystreté v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

VÁLLRÖGZÍTŐ MELLÉNY

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan ortézis, amelynek segítségével a vállat és/vagy könyököt neutrális helyzetben lehet rögzíteni.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel

poliamid - poliuretán - poliészter - elasztán

Tulajdonságok/Hatásmód

Állítható szerkezet, amely lehetővé teszi a neutrális helyzetben történő rögzítést.

Anatómiai és beburkoló szerkezet az erős védelem érdekében.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

A váll és/vagy a könyök sérülései vagy gyulladása.

A felkar nem sebészeti jellegű töréseinek konzervatív kezelése.

A váll ficama.

A kulcscsont és/vagy a lapocka nem sebészeti jellegű törései.

Posztoperatív rögzítés (rotátorköpeny-műtét vagy ficamredukciót követően).

A váll szubluxációjának vagy ficamának megelőzése (üzleti instabilitás).

Béniult kar megtámasztása.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket. A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A váll komplex vagy sebészeti jellegű törése, vagy a bordák törése esetén ne használja.

Ne használja bizonyos posztoperatív körülmények között (többszörös törések, rögzítő szegek, nyílt törések, stb.)

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Az eszköz ne érintkezzen közvetlenül zsíros közegekkel (kenőcs, krém stb.).

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosít.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

A felhelyezés megkönnyítése érdekében gondosan figyeljen a pántokra irt jelzőszámokra és színekre: szürke (jobb oldal) vagy fekete (bal oldal).

Ne feledje, hogy az első felhelyezéshez külső segítőt is szükség van.

Bal vállhoz:

LÉPÉS 1: Hajtsa vissza önmagára a 3 pántvégét, hogy eltakarják a fekete tépőzárás felületeket.

LÉPÉS 2: Helyezze a bélelt párnát a vállra, a szürke varrás látszódjon kívül.

LÉPÉS 3: Tegye a karját derékszögben a mellényre. Tartsa meg a kart a **Left/Gauche 1** pántot felemelve és a váll magasságában rögzítve. Ezután emelje fel a **Left/Gauche 2** pántot keresztben, hogy jól megtartsa a kezét.

Vigyázat, ügyeljen arra, hogy a bélelt párna a váll közepén helyezkedjen el.

LÉPÉS 4: Fogja meg a **Left/Gauche 3** pántot, rögzítse az alkaron, majd vezesse hátra, előbb rögzítse a vállrészt elforgatható csapcsához, majd csatolja a vállrészhez a pánton levő kapocccsal.

LÉPÉS 5: Fogja meg a **Left/Gauche 4** pántot, hozza a test elé és rögzítse az alkaron, a könyököt is befogva.

LÉPÉS 6: Igazítsa meg a vállat.

A tökéletes rögzítés elérése érdekében érdemes akár többször is újraigazítani a beállításokat.

Jobb vállhoz:

LÉPÉS 1: Hajtsa vissza önmagára a 3 heveder végét, hogy eltakarják a szürke tépőzárás felületeket.

LÉPÉS 2: Helyezze a bélelt párnát a vállra, a fekete varrás látszódjon kívül.

LÉPÉS 3: Tegye a karját derékszögben a mellényre. Tartsa meg a kart a **Right/Droit 1** hevedert felemelve és a váll magasságában rögzítve. Ezután emelje fel a **Right/Droit 2** hevedert keresztben, hogy jól megtartsa a kezét.

Vigyázat, ügyeljen arra, hogy a bélelt párna a váll közepén helyezkedjen el.

LÉPÉS 4: Fogja meg a **Right/Droit 3** pántot, rögzítse az alkaron, majd vezesse hátra, előbb rögzítse a vállrészt elforgatható csapcsához, majd csatolja a vállrészhez a pánton levő kapocccsal.

LÉPÉS 5: Fogja meg a **Right/Droit 4** pántot, hozza a test elé, és rögzítse az alkaron, a könyököt is befogva.

LÉPÉS 6: Igazítsa meg a vállat.

A tökéletes rögzítés elérése érdekében érdemes akár többször is újraigazítani a beállításokat.

Ápolás

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Mosás előtt csatolja össze a tépőzárás pántokat. Mosógépben mosható 40 °C-on (kímélő program). Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tilos vegytisztítani. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Fektetve szárítsa. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg

ЖИЛЕТКА ЗА ОБЕЗДВИЖВАНЕ НА РАМОТО

Описание/Предназначение

Това изделие е ортеза, която дава възможност за обездвижване на рамото и/или лакътя в неутрално положение.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

полиамид - полиуретан - полиестер - еластан -

Свойства/Начин на действие

Регулируема конструкция, позволяваща обездвижване в неутрално положение.

Анатомична и покриваща структура за по-голяма защита.

Двустранен продукт.

Индикации

Травматизми или възпалителни състояния на рамото и/или на лакътя.

Консервативно лечение на проксимални фрактури без хирургическа намеса на раменната кост.

Луксация на рамото.

Фрактури без хирургическа намеса на ключицата и/или на лопатката.

Постоперативна имобилизация (след операция на ротаторния маншет или намаляване на луксация).

Предотвратяване на сублуксацията или луксацията на рамото (неустойчивост на ставите).

Поддръжка на паралитични ръце.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на сложни фрактури или операции на рамото, или в случай на фрактури на ребрата.

Не използвайте в определени постоперативни ситуации (множество фрактури, поставяне на скоби, отворени фрактури и др.).

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с мазно тяло (помада, крем...).

Препоръчва се да стягате изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

Не използвайте изделието при шофиране.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на

производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

За да поставите изделието по-лесно, следвайте внимателно цифрите, обозначени върху каишките и цветовете: сиви (лява страна) или черни (дясна страна).

Обърнете внимание, че при първото поставяне на изделието е необходима помощта на друг човек.

За лявото рамо:

ЕТАП 1: Прегънете краищата на трите каишки, като покриете черните залепащи повърхности.

ЕТАП 2: Поставете мъхестата подложка на рамото, с видимия сив шев навън.

ЕТАП 3: Поставете ръката под прав ъгъл върху ортезата. Задръжте я, като повдигнете колана с надпис **Left/Gauche 1** ("ЛЯВ 1") и я прикрепите на рамото. След това повдигнете каишката с надпис **Left/Gauche 2** ("ЛЯВ 2") диагонално нагоре, за да осигурите здрава опора на ръката.

Забележка: Убедете се, че мъхестата подложка е центрирана добре върху рамото.

ЕТАП 4: Хванете колана с надпис **Left/Gauche 3** ("ЛЯВ 3"), закрепете го на предмишницата, след това го изтеглете към гърба като най-напред го закрепите на кукичката на ортезата за рамо, а след това го закрепите за ортезата за рамо с кукичката на колана.

ЕТАП 5: Хванете колана с надпис **Left/Gauche 4** ("ЛЯВ 4"), след това го дръпнете пред тялото и го прикрепете на предмишницата, придържайки лакътя.

ЕТАП 6: Наместете рамото.

Не се колебайте да донаместите изделието колкото пъти е необходимо, докато осигурите ефективно обездвижване.

За дясното рамо:

ЕТАП 1: Прегънете краищата на трите колана, като покриете сивите залепащи повърхности.

ЕТАП 2: Поставете мъхестата подложка на рамото, с видимия черен шев навън.

ЕТАП 3: Поставете ръката под прав ъгъл върху ортезата. Задръжте я, като повдигнете колана с надпис **Right/Droit 1** ("ДЕСЕН 1") и го прикрепете на рамото. След това повдигнете колана с надпис **Right/Droit 2** ("ДЕСЕН 2") диагонално нагоре, за да осигурите здрава опора на ръката.

Забележка: Убедете се, че мъхестата подложка е центрирана добре върху рамото.

ЕТАП 4: Хванете колана с надпис **Right/Droit 3** ("ДЕСЕН 3"), закрепете го на предмишницата, след това го изтеглете към гърба като най-напред го закрепите на кукичката на ортезата за рамо, а след това го закрепите за ортезата за рамо с кукичката на колана.

ЕТАП 5: Хванете колана с надпис **Right/Droit 4** ("ДЕСЕН 4"), след това го дръпнете пред тялото и

го прикрепете на предмишницата, придържайки лакътя.

ЕТАП ④: Наместете рамото.

Не се колебайте да донаместите izdelieto колкото пъти е необходимо, докато осигурите ефективно обездвижване.

Поддръжка

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Преди изпиране заворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 40°C (деликатна програма). Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не прилагайте химическо почистване. Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете в хоризонтално положение. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro

ORTEZĂ „TIP VESTĂ” DE IMOBILIZARE A UMĂRULUI

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o ортезă care permite immobilizarea umărului și/sau a cotului în poziție neutră. Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

poliamidă - poliuretán - poliester - elastan

Proprietăți/Mod de acțiune

Structură ajustabilă care permite immobilizarea în poziție neutră.

Structură anatomică și de acoperire pentru mai multă protecție.

Produs bilateral.

Indicații

Traumatisme sau inflamații ale umărului și/sau ale cotului.

Tratament conservator al fracturilor proximale nechirurgicale ale humerusului.

Luxație de umăr.

Fracturi nechirurgicale de claviculă și/sau scapulă.

Immobilizare postoperatorie (ulterioară intervenției chirurgicale de coif al rotatorilor sau reducere de luxație).

Prevenirea subluxației sau a luxației de umăr (instabilitate articulară).

Susținerea brațului paralizat.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în caz de fracturi complexe sau chirurgicale de umăr sau în caz de fracturi de coaste.

Nu utilizați în anumite situații postoperatorii (fracturi multiple, introducerea tijelor, fracturi deschise etc.)

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refoșiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu așezați dispozitivul în contact direct cu o substanță grasă (unguent, cremă etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/immobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survine în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Pentru a facilita montarea, respectați cu grijă reперele cifrate înscrise pe chingi și culorile: gri (partea stângă) sau negru (partea dreaptă).

Rețineți că este nevoie de o a treia persoană pentru prima fixare.

Pentru umărul stâng:

ETAPĂ ①: Pliați extremitățile celor 3 chingi acoperind suprafețele aderente negre.

ETAPĂ ②: Puneți perna din molton pe umăr, cusătura gri să fie vizibilă la exterior.

ETAPĂ ③: Poziționați brațul în unghi drept față de vestă. Susțineți ridicând chinga **Left/Gauche 1** fixând-o la nivelul umărului. Ridicați apoi chinga **Left/Gauche 2** oblic pentru a susține bine mâna.

Atenție, aveți grijă ca perna de molton să fie bine centrată la nivelul umărului.

ETAPE 1: Luați chinga **Left/Gauche 3** fixați-o pe antebrăț, apoi duceți-o către spate, atașând-o mai întâi cu o clemă rotativă de bandajul elastic pentru umăr, apoi prindeți-o de suportul pentru umăr cu clema chingii.

ETAPE 2: Prindeți chinga **Left/Gauche 4**, duceți-o la spate și fixați-o pe antebrăț prinzând cotul.

ETAPE 3: Potrivii poziția umărului.

Nu ezitați să refaceți de mai multe ori regulajele pentru o imobilizare perfectă.

Putina umărului drept:

ETAPE 1: Pliăți spre vestă extremitățile celor 3 chingi, acoperind suprafețele aderente gri.

ETAPE 2: Puneți perna de molton pe umăr, cusătura neagră vizibilă la exterior.

ETAPE 3: Poziționați brațul în unghi drept față de vestă. Susțineți-l ridicând chinga **Right/Droit 1**, fixând-o la nivelul umărului. Ridicați apoi chinga **Right/Droit 2** oblic pentru a susține bine mâna.

Atenție, aveți grijă ca perna de molton să fie bine centrată la nivelul umărului.

ETAPE 4: Luați chinga **Right/Droit 3**, fixați-o pe antebrăț, apoi duceți-o la spate atașând-o mai întâi la clema rotativă a bandajului, apoi prinzând-o de acesta cu clema chingii.

ETAPE 5: Prindeți chinga **Right/Droit 4**, duceți-o la spate și fixați-o pe antebrăț, prinzând cotul.

ETAPE 6: Potrivii poziția umărului.

Nu ezitați să refaceți de mai multe ori regulajele pentru o imobilizare perfectă.

Întreținerea

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 40°C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Storceți prin presare. Uscați în poziție orizontală. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ЖИЛЕТ ДЛЯ ОБЕЗДВИЖИВАНИЯ ПЛЕЧА

Описание/назначение

Данное устройство представляет собой ортез для иммобилизации плеча и/или локтя в нейтральном положении.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных

показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

полиамид - полиуретан - полиэстер - эластан

Свойства/принцип действия

Регулируемая конструкция позволяет выполнить иммобилизацию в нейтральном положении.

Анатомическая и покрывающая структура для усиленной защиты.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Показания

Травмы или воспалительные состояния плеча и/или локтя.

Консервативное лечение нехирургических проксимальных переломов плечевой кости.

Вывих плеча.

Нехирургические переломы ключицы и/или лопатки.

Послеоперационная иммобилизация (продолжение операции на вращающиеся манжеты плеча или уменьшение вывиха).

Профилактика подвывиха или вывиха плеча (нестабильность суставов).

Поддержка парализованной руки.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не использовать при сложных или хирургических переломах плеча или при переломах ребер.

Не применять в некоторых послеоперационных ситуациях (множественные переломы, установка фиксаторов, открытые переломы и т.д.)

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента. Берегите изделие от непосредственного контакта с жирными веществами (например, мазями, кремами и т.д.).

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т.д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Чтобы облегчить процесс надевания, внимательно следите за номерами и маркировкой, указанными на ремнях: серого цвета для левостороннего варианта надевания и черного - для правостороннего.

При первой примерке и надевании воспользуйтесь помощью другого лица.

Для левого плеча:

ЭТАП 1: Загните концы ленты 3 вовнутрь таким образом, чтобы черная застежка была застегнута, а серая маркировка номеров находилась снаружи.

ЭТАП 2: Расположите полукруглую мягкую накладку на плечо так, чтобы серый кант был внутри и примыкал к шее, а снаружи находился черный кант полукруглой накладки.

ЭТАП 3: Согните руку в локте, расположите ее под прямым углом сверху жилета. Поддерживая локоть фиксируемой руки, пристегните левый ремень с пометкой **Left/Gauche 1** к плечу. Затем поднимите ремень **Left/Gauche 2** по диагонали, чтобы зафиксировать руку.

Примечание: убедитесь, что полукруглая мягкая накладka правильно расположена на плече.

ЭТАП 4: Возьмите ремень **Left/Gauche 3**, закрепите один конец на фиксируемом предплечье левой руки, а вторым дугообразно обогните правую сторону торса, закрепив сначала на задней полочке жилета при помощи черной застежки, а затем при помощи серой застежки самого ремня.

ЭТАП 5: Возьмите ремень **Left/Gauche 4**, подведите его под локоть фиксируемого левого предплечья и закрепите его на ремне **Left/Gauche 3**, придерживая локоть фиксируемого левого предплечья.

ЭТАП 6: Для обеспечения идеальной иммобилизации подкорректируйте положение частей жилета, а затем соедините на плече переднюю и заднюю полочки жилета и зафиксируйте при помощи застежки Velcro со стрелкой на черной маркировке.

Не стесняйтесь выполнить настройки повторно несколько раз для получения идеальной иммобилизации.

Для правого плеча:

ЭТАП 1: Загните концы ленты 3 вовнутрь так, чтобы серая застежка была застегнута, а черная маркировка номеров находилась снаружи

ЭТАП 2: Расположите полукруглую мягкую накладку на плечо так, чтобы черный кант был внутри и примыкал к шее, а снаружи находился серый кант полукруглой накладки.

ЭТАП 3: Согните руку в локте, расположите ее под прямым углом сверху жилета. Поддерживая локоть фиксируемой руки, пристегните правый ремень с пометкой **Right/Droit 1** к плечу. Затем поднимите ремень **Right/Droit 2** по диагонали, чтобы зафиксировать руку.

Примечание: убедитесь, что полукруглая мягкая накладka правильно расположена на плече.

ЭТАП 4: Возьмите ремень **Right/Droit 3**, закрепите один конец на фиксируемом предплечье правой руки, а вторым дугообразно обогните левую сторону торса, закрепив сначала на задней полочке жилета при помощи черной застежки, а затем при помощи черной застежки самого ремня.

ЭТАП 5: Возьмите ремень **Right/Droit 4**, подведите его под локоть фиксируемого правого предплечья и закрепите его на ремне **Right/Droit 3**, придерживая локоть фиксируемого правого предплечья

ЭТАП 6: Для обеспечения идеальной иммобилизации подкорректируйте положение частей жилета, а затем соедините на плече переднюю и заднюю полочки жилета и зафиксируйте при помощи застежки со стрелкой на черной маркировке.

Не стесняйтесь выполнить настройки повторно несколько раз для получения идеальной иммобилизации.

Уход

Стирку изделия необходимо производить в соответствии с данной инструкцией. Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавайте в химчистку. Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т.д.).

Хранение

Храните изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

zh

肩部固定背心

说明/用途

本装置是一种护具，可使肩部和/或肘部处于稳定位置。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

聚酰胺-聚氨酯纤维-聚酯纤维-氨纶

属性/作用方式

可调节的系统，确保在稳定位置上固定。

符合解剖学的包覆结构，用于提供强化保护。

双侧产品。

适应症

肩部和/或肘部创伤或炎症。

肱骨非手术造成的近端骨折的保守治疗。

肩部脱位。

锁骨和/或肩胛骨非手术造成的骨折。

术后固定（回旋肌上方术后或消除脱位）。

肩部半脱位或脱位（关节不稳）的预防。

瘫痪手臂的支撑。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于复杂或手术造成的肩部骨折，也不要用于肘骨骨折。

请勿用于某些术后情况（多重骨折、安放骨折钉、开放性骨折等等）。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

请勿将该装置直接与油性物质接触（软膏、乳霜等）。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起疱等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

为了使穿戴更容易，仔细遵循绑带上标注的编号以及颜色：灰色（左侧）或黑色（右侧）。

值得注意的是，第一次穿戴本产品需要第三者帮忙。

用于左肩：

步骤 ①：将三条绑带的末端折回以盖住黑色魔术贴表面。

步骤 ②：将绒毛垫放在肩膀上，可从外部看到灰色的线缝。

步骤 ③：将手臂放在背心外面并呈直角。提起Left/Gauche 1，并将其固定在肩膀上。然后斜着提起Left/Gauche 2，以牢牢固定手部。

注意：确保绒毛垫正确放置在肩膀中间。

步骤 ④：握住Left/Gauche 3，将其固定在前臂上并向后拉，首先将肩部护具上的旋转魔术贴粘在绑带上，然后使用绑带上的魔术贴固定在肩部护具上。

步骤 ⑤：握住Left/Gauche 4，然后将其拉到身体前面并固定到前臂上，同时包住肘部。

步骤 ⑥：调节肩部。

如穿戴后固定效果不良，请务必再次调整以确保达到满意固定效果。

用于右肩：

步骤 ①：将三个绑带的末端折回以盖住灰色魔术贴表面。

步骤 ②：将绒毛垫放在肩膀上，可从外部看到黑色的线缝。

步骤 ③：将手臂放在背心外面并呈直角。提起Right/Droit 1，并将其固定在肩膀上。然后斜着提起Right/Droit 2，以牢牢固定手部。

注意：确保绒毛垫正确放置在肩膀中间。

步骤 ④：握住Right/Droit 3，将其固定在前臂上并向后拉，首先将肩部护具上的旋转魔术贴粘在绑带上，然后使用绑带上的魔术贴固定在肩部护具上。

步骤 ⑤：握住Right/Droit 4，然后将其拉到身体前面并固定到前臂上，同时包住肘部。

步骤 ⑥：调节肩部。

如穿戴后固定效果不良，请务必再次调整以确保达到满意固定效果。

保养

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在40°C下机洗（轻柔模式）。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等等）。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2027801 (2021-04)

